

《天路导向》双语讲义

献身之福 - 9

BLESSINGS OF SURRENDER - 9

SECTION A

甲部

1. Hello and welcome our listening friends
亲爱的朋友，你好，欢迎你，
2. We are delighted that you tuned into us today
很高兴你今天能收听我们的节目。
3. It is with joy and delight that we bring you these programs
能够把节目播送给你，是我们极大的喜乐。
4. We have been doing a series entitled, "The Blessings of Surrender"
我们一直在讲“献身之福”这个系列的信息，
5. And today we will be looking into II Kings chapter 6, verses 8 to 23
今天要看列王纪下 6 章 8 至 23 节，
6. I'm telling you this so you can have your Bibles ready
请你准备好并翻开圣经。
7. You know there has been a tendency among some Christians to trivialize spiritual warfare.
你有没有察觉现在有一种倾向，就是一些基督徒把属灵的争战等闲视之。
8. They do this by blaming Satan for everything.
他们将一切责任归究魔鬼撒但。
9. Yet, the Bible teaches us that the one thing our enemy Satan will attack viciously is the preaching of the Gospel.
但是，圣经告诉我们，撒但攻击得最厉害的，就是传福音这件事。
10. The one thing that "rattles his cages" is the salvation of souls.
最令撒但激动不安的事情，就是灵魂的得救。
11. The one thing Satan will ruthlessly attack is a life that is lived totally dedicated to God.
撒但会毫不留情的攻击那些将生命完全奉献给神的人。
12. Elisha was known as "the man of God."
以利沙被称为神人，
13. His life was God-centered, not self-centered or people-centered
他的生命以神为中心，不是以自我为中心或以人为中心。
14. His authority was God's word, not his title.
他的权威来自神的话，而不是凭着他的头衔。
15. It is not surprising, therefore, that Satan would try to attack Elisha every time he could.
难怪撒但总是想尽办法来攻击以利沙。
16. Today's message is an example of the enemy's hatred and hostility toward "a man of God."
今天信息的内容就是要讲“神人”如何面对憎恨和敌对他的人，
17. But also, it is a message about God's ultimate victory in spiritual warfare.
这信息也是关于神在属灵的争战上得到的完全胜利。
18. If you are joining these broadcasts for the first time, . . .
如果你是第一次收听这个节目，
19. we are drawing to the end of a series entitled, "The Blessings of Surrender."
我们已经讲到“献身之福”这系列的尾声了。
20. Turn with me to II Kings chapter 6, beginning at verse 8
请翻到列王纪下 6 章，由第 8 节开始。
21. If you do not have a Bible, write to us and we will try to get you one
如果你没有圣经，请写信给我们，我们会寄一本给你。
22. Now let's read II Kings 6:8
现在请读列王纪下 6 章第 8 节：
亚兰王与以色列人争战，和他的臣仆商议说：
我要在某处某处安营。
23. I want to summarize this passage for you.
让我来谈谈这段经文的大意。

24. Elisha had been exposing the plans and the plots of the Syrian army which was attempting to attack Israel.
以利沙揭露了叙利亚军队想侵占以色列的计划和阴谋。
25. And as Elisha exposed these plans and schemes, . . .
当以利沙揭露这些计划和策略后，
26. the Syrians were being thwarted every time.
使叙利亚军队屡屡受到阻挠。
27. This angered the king of Syria.
这激怒了叙利亚王，
28. He immediately thought that he had a spy in his household.
他立即想到自己的部属内有奸细，
29. He was sure that someone was giving secrets to the Israelites.
他肯定有人泄漏机密给以色列人。
30. So, the Syrian king brought his national security council together and said to them:
于是，叙利亚王召集国家保安官员来，对他们说：
31. “One of you is leaking national security information to the enemy.”
你们有谁将国家机密泄漏给敌人听？
32. But in verse 12, one member of his cabinet says:
但在 12 节，其中一位官员说：
33. “Oh, My King, you have got it wrong.”
噢，我王阿，你弄错了，
34. “We don't give away national security secrets.”
我们并没有泄漏国家机密。
35. “Elisha the prophet who is in Israel tells the king of Israel the words that you speak in your bedroom.”
是以色列的先知以利沙，将王在卧房所说的话，都告诉以色列王了。
36. Here's what the king's advisor was saying:
王的参谋等于是在说：
37. * "King . . . listen . . . there is a spiritual bugging device right in your home . . .
“禀告皇上，在你的皇宫里藏着一个属灵的窃听器。
38. * King, the God of Israel is reading your mail, and he is giving it to Elisha the prophet.”
- “皇上，以色列的神读了你的来往信件，然后通报给先知以利沙。
39. * "God's man is on your tracks . . . and he is exposing your plots”
神人知道你的行踪，能够揭穿你的计谋。
40. “Our god Baal is not up to helping us.”
我们的神巴力，没有起来帮助我们，
41. “He is probably out on one of his long trips, and we can't find him.”
我们找不着他，也许他外出远游了。
42. My listening friends, I want to tell you something very important
亲爱的朋友，我要告诉你一件很重要的事。
43. The man of God . . . or the woman of God . . . always exposes the plans and the plots of the enemy.
属神的人，不论男女，都能够揭发敌人的计谋。
44. Your character and your godly life . . . is a rebuke to the sin and wickedness around you.
你的品格和敬虔的生活，就是对四周的罪恶直接的斥责。
45. And that is why the man of God and the woman of God are targeted for a vicious reprisal.
难怪属神的人，常常成为恶意报复的目标。
46. It goes with the call.
这是伴随着神的呼召而来的，
47. It is part and parcel of being godly.
敬虔度日就会遭受攻击。
48. And that is why the Apostle Paul tells Timothy . . . that all who live a godly life . . . shall, . . . not maybe . . . shall be persecuted.
正如使徒保罗告诉提摩太说：凡立志在基督耶稣里敬虔度日的，也都要受逼迫。
49. But thanks be to God, this is not the end of the story.
但感谢神，这并不是最终的结局。
50. God's man and God's woman are invulnerable because we possess the promise of victory.
属神的人不会受致命的伤害，因为我们有得胜的应许。
51. How do I know that?
我怎样知道呢？
52. In II Kings 6: 13,
在列王纪下 6 章 13 节，

53. the king of Syria said, "... go and see where Elisha is that I may send and get him."
叙利亚王说：“你们去探他在那里，我好打发人去捉拿他。”
54. All I can say to that king is ... what a foolish man you are!
对这个王，我只能说：“你真是愚蠢啊！”
55. You don't know who you are dealing with.
你根本不知道你在对付谁！
56. My friends, this is very important.
亲爱的朋友，这是很重要的
57. When you are at the center of the will of God, ...
你若行在神旨意当中，
58. you have nothing to fear.
你就什么也不用惧怕。
59. Satan and his minions may roar.
撒但和他的喽啰张牙舞爪。
60. Satan and his army may kick and scream.
撒但和他的军队虚张声势。
61. But Satan and his legions can't harm you ... if you are in the center of the will of God.
但撒但和他的手下伤害不了你，只要你行在神的旨意当中。
62. The only motive the king of Syria had in silencing Elisha ...
叙利亚王杀人灭口惟一的目的，
63. was that Elisha was exposing his evil designs.
就是以免以利沙揭穿他的诡计。
64. If you are a Christian who lives by the world's system all week long,
身为基督徒，如果你整个星期都生活在世界的潮流里；
65. if you are a Christian who conforms to the world's values all week long
身为基督徒，如果你整个星期都依照世界的价值观行事；
66. if you are a Christian who shows up at church one day a week but conforms to the world every other day of the week,
如果你只是星期天去教会聚会的基督徒，而其余的日子则跟着世界走，
67. then, you do not have to fear Satan's attack.
那么，你就不用害怕撒但会攻击你。
68. Why?
为什么？
69. Because Satan's motive is to attack those who are exposing his evil.
因为撒但攻击的目标，只是那些要揭发他阴谋的人。
70. Satan's motive is to go after those who live a holy ... godly ... righteous life.
撒但的目标是那些过圣洁，敬虔，正直生活的人。
71. Satan's motive is to go after those who refuse to compromise
撒但的目标是那些拒绝对罪妥协的人。
72. Therefore, we find in verse 14 that, "The king of Syria sent horses and chariots and a great army there."
所以，在第 14 节说，王就打发车马，和大军，往那里去。
73. "And they came by night ...
夜间到了，
74. (Satan always comes at night)
撒但常常在夜间偷袭。
75. "and surrounded the city."
围困那城。
76. Let me tell you from first-hand experience in spiritual warfare. with Satan, ...
让我告诉你与撒但属灵争战的亲身体验，
77. he always oversteps himself.
他常常超越自己的界限。
78. Satan always tips his hand.
撒但常常泄漏自己的秘密。
79. We can see that truth in this text!
我们可以从这段经文看出。
80. The king of Syria knew that Elisha was exposing his plans.
叙利亚王知道以利沙识破自己的计谋，
81. But, notice the foolishness of the king of Syria.
但请你留意叙利亚王的愚蠢。
82. If Elisha knows what the king of Syria is saying in his own home
如果叙利亚王在自己家里所说的话都瞒不了以利沙，
83. don't you think it is strange that the king tries to trick Elisha right on his doorstep?
又怎么能跑到以利沙家门口来愚弄他呢？这不是很可笑吗？
84. What Satan always does ... is miscalculate.
撒但常常打错了算盘。

85. Satan forgets to add things up and see that his biggest army is no match to the hosts of heaven that are guarding and protecting the man of God.
撒但忘了计算，他的庞大军队永远比不上万军之耶和华的天兵天将，他们是保护着神人的。
86. In Romans 8 the Apostle Paul says,
在罗马书 8 章，使徒保罗说：
87. "If God is with us, who can be against us."
神若帮助我们，谁能敌挡我们呢？
88. My friends, listen carefully.
亲爱的朋友，请留心听着。
89. "I pity anyone who tries to take on . . . the man or the woman of God."
谁想打倒属神的人，实在自不量力，很可怜。
90. Satanic attacks are futile when it is pitted against a man like Elisha.
撒但要对付以利沙这样的人，真是白费力气徒劳无功。
91. Why?
为什么？
92. Because Elisha knew that his strength is not in himself!
因为以利沙知道，他的能力并不是自己所有的。
93. In fact, it was this very thought which compelled Martin Luther to write:
事实上，就是这个意念激励马丁路得写出以下的诗句来：
94. "Did we in our own strength confide.
我们若靠自己力量，
95. Our striving would be losing."
虽然奋力必失败。
96. "Were not the right man on our side,
有大能者在我一方，
97. The man of God's own choosing"
祂是上主所选派。
98. Let's get back to our text.
让我们回到今天的话题。
99. Elisha's associate looks out the window and sees the shadows of the horses and the chariots and the Syrian army assembling around the city.
以利沙的仆人看见窗外有叙利亚的车马军兵围困了城，

SECTION B

乙部

1. This massive army was there to arrest one unarmed man, Elisha, . . .
这庞大的军队只是来捉拿手无寸铁的以利沙，
2. and the associate began to suffer with fear.
众人都很惊慌。
3. "Oh, my God . . . Oh, my God . . . we are dead and done for."
说：天哪，天哪，我们死到临头了。
4. "Call the funeral director . . . it's over."
完了，我们死定了。
5. "Let us at least go out and beg for our life . . . they might spare us."
不如去求情吧，或许他们会饶我们一命。
6. There are always people who are afraid and scared.
许多时候人容易惊惶失措。
7. The moment the battle heats up . . . they think the worst.
战争愈激烈，他们就愈悲观，
8. But thank God who gives His man and His woman courage!
但感谢神赐属祂的人有勇气。
9. Elisha said in verse 16,
在第 16 节，以利沙说：
10. "Don't fear for those who are with us are more than those who are with them."
不要惧怕，与我们同在的，比与他们同在的更多。
11. And I am sure Elisha's associate looked at Elisha and then looked at himself and said, "With us? Who is with us?"
我想以利沙的仆人必定望望以利沙，又看看自己，说：“你说什么？有谁与我们同在？”
12. Tune in to the next broadcast, and we will find out just what power was with them.
请你下次继续收听，你就知道，到底是什么力量与他们同在，救他们脱险的。
13. Please be sure to tune in and until then, I wish you God's richest blessing
愿神大大的赐福给你，下次再会。